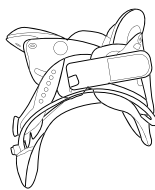


# Vista® MultiPost Therapy Collar

VISTA MULTIPOST THERAPY COLLAR



ASPEN MEDICAL PRODUCTS  
6481 OAK CANYON, IRVINE, CA 92618-5202, USA  
800-295-2776 · 949-681-0200 · aspenmp.com

		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
1	    	<p><b>WARNING</b></p> <p>Use only under supervision of a physician. Use only as prescribed. If experiencing discomfort, remove immediately. Contact your physician if you have any questions.</p>	<p><b>ADVERTENCIA</b></p> <p>Utilizar únicamente bajo la supervisión de un médico. Utilizar solo según lo prescrito. Si el uso del cuello le genera un malestar, quítelo inmediatamente. Si tiene alguna pregunta, contacte a su médico.</p>	<p><b>WARNUNG</b></p> <p>Nur unter der Aufsicht eines Arztes verwenden. Nur wie verschrieben verwenden. Bei Unbehagen sofort abnehmen. Konsultieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie Fragen haben.</p>	<p><b>ATTENZIONE</b></p> <p>Utilizzare esclusivamente sotto il controllo di un medico. Utilizzare solo come prescritto. In caso di disagio, rimuovere immediatamente. Contattare un medico per qualsiasi domanda.</p>	<p><b>AVERTISSEMENT</b></p> <p>Utilisez uniquement sous la supervision d'un médecin. Utilisez seulement comme prescrit. Si vous souffrez d'inconfort, retirez-le immédiatement. Contactez votre médecin si vous avez des questions.</p>	<p><b>警告</b></p> <p>仅在医生指导下使用。仅遵医嘱使用。若感到不适，应立即取下。若您有任何疑问，请联系您的医生。</p>
		<p><b>FITTING</b></p> <p>A. Apply the collar so it is properly centered. B. Pull outward on the height adjustment dial and turn clockwise to raise the chin piece so the chin is captured. C. Adjust the locking strap on the left side of the collar so that the back panel is centered. This adjustment needs to be done only once, at first use. D. Tighten the strap on the right side of the collar. E. Ensure both the front and the back of the collar are centered, the collar is snug and the chin is in the chin pad cup. Adjust straps if needed.</p> <p><b>NOTE:</b> Collars worn too short could increase pressure on the neck.</p>	<p><b>INSTRUCCIONES DE USO</b></p> <p>A. Coloque el collarín de manera que quede bien centrado. B. Tire del disco para ajustar la altura y gírelo en sentido de las agujas del reloj para levantar la pieza del mentón de manera tal que sujete con fuerza la barbilla. C. Ajuste la correa de seguridad del lado izquierdo del cuello para que el panel trasero quede centrado. Se necesita hacer este ajuste solo una vez, en el primer uso. D. Ajuste la correa del lado derecho del cuello. E. Asegúrese de que tanto la parte delantera como la trasera del cuello estén centradas, que el cuello se sienta cómodo y que la barbilla esté en el protector de barbilla. Ajuste las correas de ser necesario</p> <p><b>NOTA:</b> Los cuellos utilizados demasiado cortos pueden aumentar la presión en el cuello.</p>	<p><b>ANPASSUNG</b></p> <p>A. Legen Sie die Halskrause so an, dass sie mittig sitzt. B. Ziehen Sie am Höheneinstellrad nach außen und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, um das Kinn teil anzuheben, sodass das Kinn erfasst wird. C. Passen Sie die Befestigungsschlaufe auf der linken Seite der Halskrause so an, dass die Rückplatte mittig sitzt. Diese Anpassung muss nur einmalig bei der Erstverwendung erfolgen. D. Ziehen Sie die Befestigungsschlaufe auf der rechten Seite der Halskrause fest. E. Vergewissern Sie sich, dass sowohl die Vorder- als auch Rückseite der Halskrause mittig sitzen, die Halskrause angenehm sitzt und das Kinn auf dem Kinnpolster ruht. Passen Sie den Sitz bei Bedarf über die Befestigungsschlaufe an.</p> <p><b>ANMERKUNG:</b> Zu kurz getragene Halskragen können den Druck auf den Nacken verstärken.</p>	<p><b>ISTRUZIONI D'USO</b></p> <p>A. Applicare il collare in modo che sia correttamente centrato. B. Spingere in fuori il tirante di regolazione dell'altezza e ruotare in senso orario per sollevare la mentoniera, in modo da bloccare il mento. C. Regolare la cinghia di bloccaggio sul lato sinistro del collare in modo che il pannello posteriore sia centrato. Questa regolazione deve essere effettuata una volta sola, al primo utilizzo. D. Stringere la cinghia sul lato destro del collare. E. Accertarsi che sia la parte anteriore sia quella posteriore siano centrate, il collare sia ben aderente e il mento sia in posizione nella protezione. Regolare le cinghie se necessario.</p> <p><b>NOTA:</b> Un collare indossato troppo stretto può aumentare la pressione sul collo.</p>	<p><b>MODE D'EMPLOI</b></p> <p>A. Placez le collier de sorte qu'il soit correctement centré. B. Tirez vers l'extérieur sur le cadran de réglage de la hauteur et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la mentonnière de sorte que le menton soit bien soutenu. C. Ajustez la sangle de serrage située sur le côté gauche du collier de telle sorte que le panneau arrière soit centré. Cet ajustement ne doit être effectué qu'une seule fois, à la première utilisation. D. Serrez la sangle sur le côté droit du collier. E. Veillez à ce que l'avant et l'arrière du collier soient centrés, que le collier soit serré et que le menton soit dans la mentonnière. Ajustez les sangles en cas de besoin.</p> <p><b>REMARQUE:</b> Les colliers portés trop court peuvent augmenter la pression sur le cou.</p>	<p><b>佩戴</b></p> <p>A. 戴上颈托，以使颈托居中位于适当位置。 B. 向外拉出高度调节器，顺时针转动调节器升高下巴托，以托住下巴。 C. 调整颈托左侧的锁带，令后板居中。该调整操作只需进行一次，即在首次使用时。 D. 收紧颈托右侧的锁带。 E. 确保颈托的前方和后方均居中，颈托佩戴舒适，并且下巴支撑于下巴垫杯内。需要时调整锁带。</p> <p><b>注意：</b>颈托佩戴长度过短则可能增加颈部压力。</p>
2	  	<p><b>THERAPY</b></p> <p>Press the pump on the front panel to inflate the air bladder. It may take 10 or more pumps the first time before pressure is felt. Too much force is not necessary or desirable. If discomfort is caused, stop pumping, release some pressure, or remove collar.</p>	<p><b>TRATAMIENTO</b></p> <p>Presione la bomba en el panel delantero para inflar la cámara de aire. La primera vez puede tomar hasta 10 bombeos o más hasta que sienta la presión. No se necesita ni se recomienda hacer demasiada fuerza. Si se genera una incomodidad o un malestar, deje de bombear, libere un poco de presión o quite el cuello.</p>	<p><b>THERAPIE</b></p> <p>Drücken Sie auf der Vorderplatte auf die Pumpe, um das Luftpolster aufzublasen. Beim ersten Mal können bis zu 10 Pumpvorgänge erforderlich sein, bis der Patient den Druck verspürt. Zu viel Kraft ist weder erforderlich noch erwünscht. Beenden Sie bei Unbehagen den Pumpvorgang, lassen Sie etwas Druck entweichen oder nehmen Sie die Halskrause ab.</p>	<p><b>TERAPIA</b></p> <p>Premere la pompa sul pannello anteriore per gonfiare la camera d'aria. La prima volta possono essere necessarie 10 o più pompate prima di sentire la pressione. Troppa forza non è necessaria né desiderabile. Se si prova disagio, interrompere il pompaggio, rilasciare la pressione o rimuovere il collare.</p>	<p><b>THÉRAPIE</b></p> <p>Appuyez sur la pompe située sur le panneau avant pour gonfler la poche d'air. La première fois, cette opération peut nécessiter 10 effets de pompe ou plus pour que la pression se fasse sentir. Une trop grande force n'est pas nécessaire ni souhaitable. Si un inconfort est causé, arrêtez de pomper, relâchez un peu de pression ou enlevez le collier.</p>	<p><b>治疗</b></p> <p>按压前板的气泵来为气囊充气。首次充气时，可能需按压气泵 10 次或以上才能感受到颈托压力。颈托压力无需过大，也不应过大。若产生不适，停止充气，释放部分压力或摘下颈托。</p>
		<p><b>COLLAR REMOVAL</b></p> <p>A. Deflate the air bladder by pressing the release valve on the front panel so the collar is ready for future use. B. Peel back the strap on the right side to remove collar. Do not adjust or remove the locking strap on the left side.</p>	<p><b>REMOCIÓN DEL CUELLO</b></p> <p>A. Desinfla la cámara de aire presionando la válvula de liberación en el panel delantero para que el cuello esté listo para ser utilizado en el futuro. B. Quite la correa del lado derecho para quitar el cuello. No ajuste ni quite la correa de seguridad del lado izquierdo.</p>	<p><b>ABNEHMEN DER HALSKRAUSE</b></p> <p>A. Entlassen Sie Luft aus dem Luftpolster, indem Sie auf der Vorderplatte auf das Ablasventil drücken. Die Halskrause kann so wiederverwendet werden. B. Ziehen Sie die Befestigungsschlaufe auf der rechten Seite zurück, um die Halskrause abzunehmen. Verändern Sie nicht die Position der Befestigungsschlaufe auf der linken Seite und entfernen Sie diese nicht.</p>	<p><b>RIMOZIONE DEL COLLARE</b></p> <p>A. Sgonfiare la camera d'aria premendo sulla valvola di rilascio sul pannello frontale in modo che il collare sia pronto per un utilizzo futuro. B. Spingere la cinghia sul lato destro per rimuovere il collare. Non regolare o rimuovere la cinghia di bloccaggio a sinistra.</p>	<p><b>RETRAIT DU COLLIER</b></p> <p>A. Dégonflez la poche d'air en appuyant sur la valve de desserrage située sur le panneau avant de sorte que le collier puisse être prêt pour une future utilisation. B. Décollez la sangle située sur le côté droit pour enlever le collier. N'ajustez et ne retirez pas la sangle de verrouillage sur le côté gauche.</p>	<p><b>摘除颈托</b></p> <p>A. 按压前板上的放气阀来为气囊放气，以便颈托下次使用。 B. 揭开右侧锁带以取下颈托。请勿调整或解下左侧锁带。</p>
3	 	<p><b>THERAPY PACK APPLICATION</b></p> <p>A. Attach the Therapy Pack using the hook and loop. B. Altering the location of the Therapy Pack can be beneficial.</p> <p><b>NOTE:</b> The Therapy Pack can be heated or cooled. Refer to the Therapy Pack information on the back side for use instructions and warnings.</p>	<p><b>APLICACIÓN DEL PAQUETE DE TRATAMIENTO</b></p> <p>A. Sujete el Paquete de Tratamiento utilizando el velcro. B. Cambiar la ubicación del Paquete de Tratamiento puede ser beneficioso</p> <p><b>NOTA:</b> El Paquete de Tratamiento se puede calentar o enfriar. Consulte la información proporcionada en el reverso del Paquete de Tratamiento para ver las instrucciones de uso y las advertencias.</p>	<p><b>ANWENDUNG DES THERAPIEPAKETES</b></p> <p>A. Befestigen Sie das Therapiepaket mithilfe des Klettverschlusses. B. Eine Anpassung der Position des Therapiepaketes kann von Vorteil sein.</p> <p><b>ANMERKUNG:</b> Das Therapiepaket kann erwärmt oder gekühlt werden. Beachten Sie die Anleitung und Gebrauchshinweise zum Therapiepaket auf der Rückseite.</p>	<p><b>APPLICAZIONE DEL PACCHETTO TERAPEUTICO</b></p> <p>A. Collegare il Pacchetto terapeutico utilizzando il gancio. B. Modificare il posizionamento del Pacchetto terapeutico può essere benefico</p> <p><b>NOTA:</b> Il pacchetto terapeutico può essere riscaldato o raffreddato. Fare riferimento alle informazioni sul pacchetto Terapeutico sul lato posteriore per istruzioni e avvisi.</p>	<p><b>APPLICATION DU PACK DE THÉRAPIE</b></p> <p>A. Fixez le pack de thérapie à l'aide du crochet et de la boucle. B. Modifier l'emplacement du pack de thérapie peut être bénéfique.</p> <p><b>REMARQUE:</b> Le pack de thérapie peut être chauffé ou refroidi. Consultez les informations à l'arrière du pack de thérapie pour obtenir les instructions et les avertissements.</p>	<p><b>治疗包的应用</b></p> <p>A. 使用该魔术贴贴上治疗包。 B. 微调治疗包的位置可能效果更佳。</p> <p><b>注意：</b>可对该治疗包加热或降温。请参阅背面的治疗包信息，以了解其使用说明和警告。</p>
		<p>Not made with natural rubber latex.</p>	<p>No está hecho con látex de goma natural.</p>	<p>Ohne Naturkautschuklatex.</p>	<p>Non realizzato con lattice di gomma naturale.</p>	<p>Pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.</p>	<p>并非采用天然胶乳制造。</p>

